

Rapport 1955

COLONIE de VACANCES



**S'GERVAIS**

**MONTBRILLANT,  
CROPETTES.**

**GROTTES,  
SERVETTE ET DÉLICES.**

**GOLAY-FILS & STAHL**

1, PLACE DES BERGUES

GENÈVE

**HORLOGERS ET BIJOUTIERS**

depuis 1837



## Pharmacie Centrale

J.-F. GAVIN, pharmacien

Rue du Mont-Blanc 9 — Chantepoulet 2  
(en face de la grande poste)

Laboratoire d'analyses

Téléphone 32 37 50

Service rapide à domicile

**Chaussures**  
**AUX DEUX SOEURS**  
AROLA S.A.  
17 Rue J.-J. Rousseau  
Genève

C H A U S S U R E S

**Bally Coutance**

30, rue de Coutance, Genève

*chaussent toute la famille*

# IMPRIMERIE DU PROGRÈS

26, RUE TRONCHIN - A. KALBFUSS - TÉLÉPHONE 33 95 25

Fers - Fontes  
Quincaillerie  
Outillage  
Articles de ménage

**RACHETER, L'HUILLIER & CIE.**

Chantepoulet 25  
Téléphone 32 90 28



Grand choix de

Plumes à réservoir  
de toutes marques  
Albums pour photos  
Serviettes en cuir

Boîtes de papier à lettres

## RAPPORT DU COMITÉ

sur l'activité de la Colonie pendant l'année 1955 — 49<sup>me</sup> exercice

Messieurs,

Le 22 juin décédait brusquement notre bon collègue et fidèle secrétaire Edouard Laravoire. Durant un quart de siècle il assura non seulement la rédaction de nos procès-verbaux mais pourvut au recrutement de l'équipe pédagogique chargée de diriger notre petit monde de La Rippe. Dans ces deux activités, dont la seconde était capitale pour la bonne marche et la réputation de notre institution, il fit preuve d'une fidélité exemplaire et d'un rare sens du devoir. En dépit d'une lourde fonction professionnelle, il sut trouver le temps et la force de s'atteler au problème du perfectionnement des moniteurs appelés à travailler dans les colonies de vacances. Pionnier des Centres d'entraînement aux méthodes d'éducation active, il eut à cœur de faire bénéficier d'abord notre œuvre de ces techniques nouvelles. Si nous nous félicitons de les avoir adoptées pour le plus grand bien des enfants qui nous sont confiés

VACHERON  
ET  
CONSTANTIN  
A GENÈVE DEPUIS 1755

# Hôtel-Restaurant du Grütli

Restauration à toute heure  
Grande salle  
Chambres avec eau courante

Chantepoulet 21 — Tél. 32 31 05 — J. SCHUMACHER

*chaque année, nous n'oublierons pas que c'est à lui que nous le devons. Notre comité a perdu en Edouard Laravoire un ami sûr et nous nous souviendrons avec reconnaissance de cet homme tout simple, à la sérénité contagieuse, qui, durant 25 ans, participa avec toute sa prudence, toute sa bonté, tout son bon sens et tout son inaltérable amour de l'enfant à la conduite de notre colonie.*

*La Fédération des colonies de vacances a perdu son président, le Dr Fulpius, au cours de cette année. Nous avons pris congé avec chagrin de cet homme débonnaire et dévoué. Nous garderons de lui le meilleur des souvenirs.*

*Nous avons hébergé cet été, durant 48 jours, 51 garçons et 33 fillettes. Cet effectif, volontairement réduit, a heureusement limité la surpopulation des dortoirs. Nous avons à nouveau fait appel à Monsieur Samuel Bourguignon pour diriger le séjour. Il s'est acquitté de cette tâche avec compétence et dévouement. Trois moniteurs et six monitrices l'ont secondé dans une activité qui, pour plusieurs, était nouvelle. La collaboration d'une infirmière diplômée, Madame Grobet, a été très appréciée. Elle s'est occupée avec beaucoup de conscience des petits qu'avait examinés au départ le dévoué Dr Méroz. Tante Thérèse, notre cordon-bleu, avait le soin de nourrir les habitants de la maison. Elle l'a fait avec la compétence que chacun lui connaît et je la félicite et de son excellent travail et du cœur qu'elle et ses aides ont mis à satisfaire chacun. J'adresse mes remerciements à tous ces artisans du succès du séjour 1955.*

*Cette année encore, une coutume sympathique autant qu'économique a permis que nos colons soient emmenés et ramenés par des automobilistes complaisants de St-Gervais, et d'ailleurs. Je remercie très vivement tous ces Messieurs de leur précieux concours. J'exprime aussi ma gratitude à la Maison Wiblé & Crivelli qui, cette fois encore, a assumé le transport des bagages.*

*Sous l'experte direction de Monsieur Lesemann, architecte, un pas de plus*

**Combustibles LA MURE & MONTANT S.A.**

**"CINEY,,**  
et calorifères  
inextinguibles

s'allume vite et brûlent longtemps

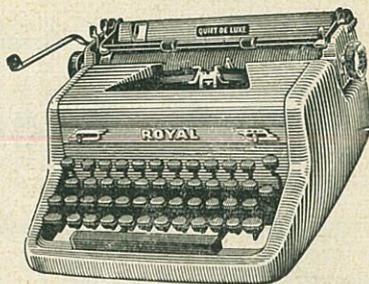
Chantepoulet 9 - Téléphone 32 60 50 - 32 60 59

# ROYAL OFFICE

M. Berweger

4, Fusterie - Tél. 25 26 52

SWISSA - ROYAL - TIPPA



*a été franchi dans la rénovation de notre bâtiment. La cuisine a fait peau neuve et de coquettes chambres pour moniteurs ont été aménagées au premier étage. Ces améliorations, remarquablement réussies, font certainement de notre colonie une des mieux installées de Suisse romande. Je remercie Monsieur Lesemann et les maîtres d'état du soin qu'ils ont apporté à l'exécution de ces travaux. Grâce à Monsieur Kehrli, peintre, ami de l'œuvre, un troisième panneau humoristique est venu terminer la décoration de notre réfectoire.*

*Le parc s'est enrichi de balançoires et d'une vaste fosse à sable du plus bel effet. Exécutés par des membres du comité, ces deux ouvrages n'ont quasiment rien coûté sinon une semaine de vacances qui y fut joyeusement consacrée. J'exprime ma reconnaissance aux deux collègues qui m'ont aidé, à Monsieur Monney, industriel, qui a fait don des plots et à la fabrique de ciment Portland qui a fourni gratuitement le ciment.*

*Notre colonie a reçu cet été la visite de Madame Dubrovina, vice-ministre de l'Education d'URSS, accompagnée de Monsieur le Conseiller d'Etat Alfred Borel, chef du Département de l'Instruction publique et de son secrétaire, Monsieur Henri Grandjean. Ces personnalités ont visité la maison et examiné avec intérêt les objets fabriqués par les enfants dans les ateliers. Notre hôte soviétique a fait don de beaux jouets provenant de son pays.*

*Nous avons organisé au mois de novembre une séance de cinéma à l'intention de nos colons et de leurs parents. Nous avons projeté à cette occasion la bande*

*une adresse à retenir*

**Corraterie 7 Téléphone 24 22 65**

**Henri Borrini**

« HELVETIA-VIE » agence générale.

« HELVETIA-ACCIDENTS »

**Henri Collomb**

Trousseaux - Soieries - Lainages - Ameublements

# A. Gras & Cie s. a.

Téléphone 32 64 64

Rue de Coutance 3

Fournitures pour l'auto  
et l'industrie

**ERIC MEYLAN**

31, boulevard James-Fazy

**Ch. MIAZZA**

en face **Maison du Faubourg**



*réputé pour ses vins*

**Service autocars**  
Transports, excursions, déménagements  
avec voitures capitonnées  
par camions-autos pour tous pays

**TARDIN**

CHANTEPOULET 12 TÉLÉPH. 32 81 70

**AU BON DIABLE**

G. BERNHEIM

Vêtements ville et travail

Rue Coutance 20

Rue Grenus 10

MOBILIER SCOLAIRE  
MENUISERIE

**A. Plojoux & Cie**

Rue du XXXI-Décembre 31 Tél. 36 65 83

HORLOGERIE DE LA PAIX

**F. Fatio**

21, quai des Bergues

Genève

Tél. 32 41 23

Charcuterie - Comestibles  
Spécialités italiennes

**B. Borsetti**

Maison fondée en 1905

Rue Grenus 6, Téléph. 32 36 49  
(angle rue Vallin)

C'est toujours midi pour

**L'Etoile du Rhône**

l'excellent **vin blanc** du jour

1.70 le litre dans les magasins d'alimentation

# WEIDMANN & PITTET

**Constructeurs-mécaniciens**

RUE DES GROTTES 15 GENÈVE TÉLÉPHONE 33 73 17

Pistons - Segments - Soupapes  
Rectifications de cylindres - Vilebrequins

Agents et dépositaires de S. I. M. S. A. Morges

*sonore réalisée ces dernières années à la Rippe et une partie du film officiel de la Ville de Genève sur les colonies genevoises. Je remercie très vivement notre collègue Fernand Desponds, propriétaire du Cinéma Central, d'avoir mis gracieusement sa salle, son personnel et des films à notre disposition.*

*Le compte d'exploitation boucle cette année par un léger bénéfice. Ce beau résultat est dû à la fidélité de nos membres philanthropes dont l'aide s'amplifie d'année en année, aux subventions municipales et cantonales octroyées au prorata du nombre de journées de pension, au versement de la Fédération des colonies de vacances. J'exprime ma reconnaissance à tous ceux qui, par leur soutien financier, nous permettent de maintenir nos séjours à la portée des familles les plus modestes du quartier.*

*Le compte "travaux immobiliers" laisse apparaître au 31.12.55 un découvert d'environ Fr. 18.500.—. Selon un arrêté du Conseil d'Etat du 3 février 1956, un crédit extraordinaire de Fr. 8.000.— nous a été accordé. Cette somme a été reçue il y a quelques jours.*

*D'autre part, j'ai le plaisir de vous annoncer qu'aujourd'hui même nous avons reçu Fr. 10.000.— de la Ville de Genève, à titre de subvention extraordinaire, si bien que nous avons pu rembourser totalement la S.B.S.*

**Pépinières**

**BOCCARD FRÈRES**

**Parcs et jardins**

**Arbres fruitiers et d'ornement**

PETIT-SACONNEX  
Tél. 33 51 15

Catalogue gratuit



Les produits laitiers de qualité  
s'achètent chez le spécialiste :

**Le Comptoir du Fromage**  
Henri Crausaz

Rue de Coutance 18      Tél. 32 39 27

**EXIGEZ**  
" **LE**  
**DIABLERETS**  
**APÉRITIF** "

**Lumière — Force — Sonnerie**  
**Téléphone — Chauffage**

**G. PELLET**

Concessionnaire des Services Industriels de  
Genève et de l'Administration Fédérale  
des Téléphones

BD. JAMES-FAZY 18      TÉLÉPH. 32 36 17

**Boucherie J.-J. Rousseau**  
**R. Patthey**

Service à domicile dans toutes les directions  
Viandes de première qualité  
Spécialité d'entrecôte

RUE ROUSSEAU 27 — TÉL. 32 27 41

**Boucherie, Charcuterie**  
Gros et détail

**A. Waegell & Cie**

Rue du Temple 10      Téléphone 32 60 68  
Succ. rue Winkelried 7      Tél. 32 28 33

On porte à domicile

**Bureau de comptabilité**

Bilans — Impôts — Gestion de Sociétés

**Emile Guillermin**

BD GEORGES-FAVON 18

Tél. 24 08 01

Transports et Déménagements

**Sauvin, Schmidt S. A.**

RUE DES GARES

TÉL. 33 80 00

**Huilerie de la Loire**

TÉL. 32 33 82      Rue Vallin 12

Achetez vos huiles à l'huilerie  
et vos savons chez le spécialiste  
**Vous serez toujours mieux servi !**

Escompte 5 %      Livraison à domicile

Entreprise sanitaire

**L. ARPIN & FILS**

14, RUE DU CENDRIER

GENÈVE - Téléphone 32 91 30

**Wiblé, Crivelli & Cie**

Boulevard Georges-Favon 2  
Téléphone 24 43 89

**Charbons - Bois - Mazout**  
**« Tropic »**



Bons de Caisse à 4 et 5 ans: 3 <sup>1</sup>/<sub>4</sub> 0/0

Livrets d'épargne à 2 <sup>3</sup>/<sub>4</sub> 0/0

nominatifs ou au porteur

# BANQUE GENEVOISE

de Commerce et de Crédit

Fondée en 1868

RUE DIDAY 2

GENÈVE

*J'exprime mes remerciements et ceux du Comité à Monsieur le Conseiller d'Etat Alfred Borel et Monsieur le Conseiller administratif Fernand Cottier qui ont bien voulu examiner nos requêtes avec bienveillance et nous ont permis de redresser la question financière.*

*Je ne saurais terminer ce rapport sans dire ma gratitude à Monsieur Georges Melly, syndic de la Rippe, et à sa Municipalité pour la bienveillance qu'ils apportent à l'examen des problèmes que nous leur soumettons. Nous ne pouvons que nous réjouir de l'intérêt que ces Messieurs vouent à notre œuvre et de la gentillesse qu'ils mettent à faciliter notre besogne.*

*Après 7 ans de présidence, je renonce au renouvellement de mon mandat et rentre dans le rang. Je suis heureux d'avoir pu, dans la mesure de mes forces, contribuer à l'essor de notre chère institution. Je remercie le comité de l'appui efficace qu'il ne m'a jamais marchandé. Je garde de cette présidence un excellent souvenir malgré les tracasseries qu'elle m'a parfois occasionnés et je souhaite à mon successeur de découvrir dans cette tâche la joie réelle que j'y ai trouvé moi-même.*

Genève, le 7 mars 1956

Le président: Jean HUBER

**FLEURISTE**  
DES **BERGUES**

MEMBRE

FLEUROP-INTERFLORA

RUE DU M<sup>e</sup> BLANC 3  
près Hôtel  
des Bergues

Tél. 32 20 23

Grande Boucherie du

# CHATEAU ROYAL

Jean Morisod

Viande de premier choix

Rue Cornavin 8 - Téléphone 32 33 77

CAFÉ - RESTAURANT

## "LA GENEVOISE"



Robert Hafner

CHANTEPOULET, TÉL. 32 29 56

**Boucherie  
Charcuterie**

**E. GUILLOUD, LA RIPPE**

Tél. 9 70 80  
Halle de l'Île Genève  
Case 40-41

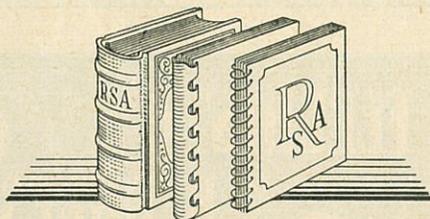
PÂTISSERIE - CONFISERIE - GLACIER

*Tea Room*

**André Notz**

BOULEVARD JAMES-FAZY 11

Téléphone 32 68 44



*Ateliers modernes de reliure industrielle et de luxe*  
DORURE · REGISTRES · RÉGLURE · BROCHAGE · RELIURE SPIRALE ET PLASTIC

# RELIURE S.A. GENÈVE

TÉLÉPHONE 33 62 68

CHÈQUES POSTAUX 16393 · 23 RUE DU VUACHE

# MAURICE PARIAT

Entreprise de maçonnerie S. à r. l.

## CRASSIER

### Boulangerie des Acacias

CH. RUCKSTUHL

32, route des Acacias

## Comité pour 1956

<i>Président d'honneur :</i>	Huber Jean	
<i>Président :</i>	Blattner Maurice, rue Montbrillant 2	Tél. 33 77 87
<i>Vice-présidents :</i>	Rychner G., place du Molard 4	» 25 32 74
	Salzmann A., rue des Délices 4	» 33 87 38
<i>Secrétaire :</i>	Bornand M., Grand-Lancy	» 24 73 75
<i>Vice-secrétaire :</i>	Blanc Jean, rue des Délices 8	» 34 15 90
<i>Trésorier :</i>	Keller Emile, rue de l'Avenir 27	» 36 13 93
<i>Economés :</i>	Amoudruz J.-J., 37 bis, rue de Carouge	» 24 20 60
	Bogliano Pierre, rue Montchoisy 15	» 36 89 13
<i>Bâtiments :</i>	Gysin O., rue de Contamines 31	» 25 49 34
	Lesemann Henri, rampe de la Treille 3	» 24 14 30
	Wicky Alexandre, rue des Voisins 3	» 26 09 29
<i>Membres adjoints :</i>	Bohn H., rue du Jura 10	» 32 68 70
	Bonnant Pierre, Chêne-Bougeries	
	Despond F., rue Chantepoulet 13	» 32 45 14
	Filletaz H., rue Cornavin 16	» 32 48 11
	Forney G., bd James-Fazy 2	» 32 64 77
	Glatz Maurice, 14, G.-Werner Conches	» 24 43 33
	Guillermin E., bd Georges-Favon 25	
	Huber Jean, place Montbrillant 4	» 33 32 22
	Kalbfuss A., rue Tronchin 26	» 33 95 25
	Lesquereux Wiliam, rue de Lyon 86	» 33 18 22
	Maury Gabrel, place de la Fusterie 2	» 25 01 39
	Pesson J.-C., rue du Rhône 29	» 25 22 17
	Plojoux M., Grand-Lancy	» 25 54 50
	Ruckstuhl Ch., route des Acacias 32	» 24 17 90
<i>Médecin :</i>	Dr Méroz, bd des Philosophes 24	» 25 15 73
<i>Contrôle pédagogique :</i>	Pellet Ch., Cointrin	
<i>Membres d'honneur :</i>	Dupont Louis, Pesson Augusta, L. Gautier.	

Adresser la correspondance au président : M. M. Blattner, 2, rue Montbrillant.

Les enfants sont toujours les bienvenus  
à la

## Pharmacie des Bergues

en face du Pont de la Machine

J. et M. Martin, pharmaciens. Tél. 32 92 85

COUTELLERIE DE L'ILE  
**M. & L. FONTAINE**

Tour de l'île 1

Représent. des couverts de table **Christoffe**, etc.

**GRANDS CHOIX D'ÉTAINS**

Aiguisage - Chromage  
Réargenture - Réparations



**Le Picoulet**

Un magasin original  
Un cadeau qui plaît  
Une fantaisie  
de bon goût

6, PLACE CHEVELU — TÉL. 32 81 90

**Café-Brasserie  
de LYON**

André Pochon

Mets de brasserie

5, rue de la Servette - Tél. 33 87 42

**Ferblanterie  
Plomberie — Zinc**

**Monti & Mouchet**

RUE LISSIGNOL 10

Tél. 32 33 59

Vernis et couleurs

**Ed. & H. Filliettaz**

Rue de Cornavin 16 — Tél. 32 48 11

*Ripolin - Valentine  
Ébelles parisiennes*

Au cœur de St-Gervais la

**Pharmacie du Progrès  
et Vétérinaire S. A.**

Spécialités vétérinaires

PLACE GRENUS 12

TÉL. 32 39 29

**Hermann Gonthier**

BOUCHERIE CHEVALINE  
GENÈVE

Rue des Corps-Saints 3

*Charcuterie*

**P. CURIOZ**

2, rue Cornavin

Tél. 32 48 17

**CHRONOS**

Spécialité de  
Montres de sport

Chantepoulet 13

C. JACQUES

Genève

FABRIQUE DE PATES

**D. Sultani**

Fabrication journalière

Spécialité : **raviolis**

Rue des Corps-Saints - Tél. 32 53 80

**Boulangerie-Pâtisserie**

**Werner Rohner**

Spécialités : glisses, longuets, zwiebacks  
Livraison à domicile

COUTANCE 14

TÉLÉPH. 32 28 60

**Fraîcheur, qualité, économie**  
vous trouverez à la

**Boutique Fleurie**

A. WEBER

Nouvelle adresse : 27, rue Kléberg  
Téléphone 32 52 68



**HOTEL DU RHONE**

son Restaurant  
son Bar  
son Café-Glacier

**RIALTO** ————— **RIALTO**

TOUJOURS  
LES FILMS CHOISIS  
PARMI LES PLUS REMARQUABLES  
DE LA PRODUCTION  
INTERNATIONALE

**RIALTO** ————— **RIALTO**

**ETERNIT - PAVATEX**

et tous les matériaux de construction chez

**CH. JEROME & Cie**

Rue Voltaire 13

Téléphone 33 65 30

*Sur les deux rives...*

Votre Libraire  
Votre Papetier

**NAVILLE & Cie**

5-7, rue Lévrier

et

5, rue de la Confédération

*vous conseillezont*

**RECETTES**

Participation des parents 1955 . . . . .	Fr. 12.106,50
Cotisations membres philanthropes . . . . .	» 3.714,05
Tirelires . . . . .	» 501,05
Subventions diverses :	
Ville de Genève . . . . .	» 6.084,—
Etat de Genève . . . . .	» 1.140,90
Fédération des Colonies de Vacances . . . . .	» 543,80
Recettes diverses :	
Rapport 1954 . . . . .	» 400,—
Location Colonie pour cours moniteurs . . . . .	» 500,—
Fêtes des parents . . . . .	» 371,65
Cinéma . . . . .	» 329,80
Remboursements, impôt anticipé . . . . .	» 83,85
Intérêts 1954 . . . . .	» 82,99

Fr. 25.858,59

**TOTAL Er. 25.858,59**

**EXPLOITATION**

Alimentation générale . . . . .	Fr. 10.894,10
Mobilier, lingerie, literie, vaisselle, ustensiles de ménage . . . . .	» 1.571,10
Electricité et eaux . . . . .	» 935,90
Frais généraux et entretien . . . . .	» 680,10
Salaires et cotisations AVS . . . . .	» 6.395,50
Assurances diverses . . . . .	» 603,70
Téléphones . . . . .	» 261,05
Pharmacie . . . . .	» 354,25
Jeux et travaux manuels . . . . .	» 394,—
Frais administr. divers, imprévus, etc. . . . .	» 648,90
Fonds pour amélioration colonie et matériels . . . . .	» 2.100,—

Fr. 25.829,55

Excédent 1955 . . . . . » 29,04

**TOTAL Fr. 25.858,59**

**DÉPENSES**

Genève, le 9 janvier 1956

Chèques postaux I. 836

Le Trésorier: E. KELLER



**MAGASINS :**

20, r. Terreaux-du-Temple Tél. 32 47 35  
2, rue Micheli-du-Crest Tél. 24 17 39  
7, rue de Rive Tél. 25 19 37

**MAGASIN ET USINE :**

53, rue de Saint-Jean Tél. 32 35 95

Travail soigné  
Livraison rapide

**MONTRES \* BIJOUX \* ORFÈVRE**

*Trochot S.A.*

4, PASSAGE  
DES LIONS

GENÈVE

Porcelaine de Langenthal - Argenterie - Cristaux  
Batterie de cuisine - Verreterie

**RENAUD &**



**J. CLERMONT S.A.**

5, quai des Moulins

BOULANGERIE

MAX SCHWINN

Spécialité de Biscottes et Zwiebacks

11, rue Rousseau  
Téléphone 32 60 46

Hôtel-Restaurant

DU MIDI

Chardon-Maffioli

Raclette - Fondue  
Salle pour banquets  
4, place Chevelu 4  
Téléphone 32 61 70

## RECETTES DÉPENSES

# Compte travaux immobiliers 1955

Fonds travaux immobiliers au 31.12.54	Fr. 7.169,30
Intérêts 1955	» 45,65
Fonds rénovation cuisine au 31.12.54	» 6.499,60
Dons divers 1955	» 711,95
Intérêts 1955	» 40,—
<b>Solde débiteur du compte avance à la Sté Banque Suisse</b>	<b>Fr. 14.466,50</b>
» 18.518,80	
<b>TOTAL</b>	<b>Fr. 32.985,30</b>

Coût total des travaux effectués en 1955	Fr. 32.736,95
Intérêts compte avance en banque pour 1955	» 248,35
<b>TOTAL</b>	<b>Fr. 32.985,30</b>

## BILAN

ACTIF

Banque B. & Cie	Fr. 1.978,70
Chèques postaux	» 93,65
Bâtiment	» 1,—
Banques diverses	» 2.985,17
Travaux immobiliers 1955	» 18.518,80
<b>TOTAL</b>	<b>Fr. 23.577,32</b>

PASSIF

Capital au 31.12.54	Fr. 2.929,48
Excédent 1955	» 29,04
Capital au 31.12.55	Fr. 2.958,52
Fonds travaux et matériels	» 2.100,—
Solde compte avance à la Sté Banque Suisse au 31.12.55	» 18.518,80
<b>TOTAL</b>	<b>Fr. 23.577,32</b>

TOUTES CONFECTIONS FLORALES

**J. Cottet**

FLEURISTE

Livre partout

1, rue de Lyon (angle Servette)

Téléphone 33 02 64

## Rapport des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1954

---

Messieurs,

En exécution du mandat que vous nous avez confié lors de la dernière assemblée générale, nous avons procédé à la vérification des comptes de la Colonie de vacances de St-Gervais. Nous avons pointé les écritures du grand livre avec les pièces comptables représentant les recettes et les dépenses de l'exercice écoulé, et nous nous sommes assurés de l'existence des actifs figurant à votre bilan. Nous avons également contrôlé la concordance des chiffres qui vous sont soumis avec les écritures passées et considérons le bilan, tel qu'il vous est présenté ce soir, comme reflétant exactement les résultats et la situation comptable de votre Colonie à fin décembre 1955.

Nous vous proposons en conséquence d'adopter les comptes et le bilan et de donner décharge au Comité de sa gestion financière pour l'année 1955, en remerciant le trésorier pour le travail fourni.

*Les vérificateurs des comptes :*

Louis H. Mottet

Marcel Schwarz

Genève, le 7 mars 1956.

**RADIO UNIVERS**

A. GARBANI & M. PERREGAUX

RADIO-TÉLÉVISION

Articles ménagers

*Grandes facilités de paiement — 24 mois de crédit*

Magasin : rue de la Servette 52 (entrée rue Carteret)

Tél. 33 94 94

Vitrine exposition : Passage Marjolaine

**Plus d'un demi-siècle** au service de la clientèle  
a consacré notre renommée de **spécialiste en articles de ménage**  
tout en vendant aux **prix les plus avantageux**



## A la Bonne Ménagère

7, rue Vallin

St-Gervais

Tél. 32 41 56

### De l'importance de l'accueil dans la colonie éducative

Qu'on nous permette d'évoquer un point important dans l'organisation d'un séjour pour enfants : c'est l'accueil. Nous pensons qu'il faut vouer à cet instant un très grand soin. Nous savons que l'accueil ne peut se faire dans de bonnes conditions, quand le nombre des moniteurs est insuffisant. Il se résumera à la prise plus ou moins ordonnée des dortoirs, à l'envahissement plus ou moins organisé des locaux. Il faut à tout prix éviter ce flottement du début. Réfléchissons un instant à ce qui se passe dans l'esprit des enfants à ce moment. Bien sûr, il y a dans nos colons les durs, les aguerris, ceux que la séparation de leurs parents n'attriste pas ; ceux, pour lesquels la colonie représentera une amélioration sur la situation familiale habituelle, il y a aussi ceux qui auront la mort dans l'âme quand ils se verront séparés de leurs parents, ceux qui se sentiront noyés dans le flot de leurs compagnons, ceux (surtout les petits) que le troupeau des 90 compagnons de maison terrifiera. Ceux qui le soir pleureront doucement sous leurs couvertures et qui surtout ne vous diront rien de leur peine. Ces individus-là mettront des jours et des jours à s'adapter. Ils auront le plus souvent, une grande pudeur, et cette pudeur même sera notre ennemie. C'est pour lutter contre la situation pénible de certains colons que

**FLEURS**

  
*Le Breuil*

Grand-Quai 10

Tél. 25 06 14

*Filipinetti*

S. A.

CHAUFFAGE - VENTILATION - RÉFRIGÉRATION

Rue de Cornavin 11

Téléphone 32 04 80

# TRANS-ROUTE

S. à R. L.

11, rue Louis-Favre  
Téléphone (022) 33 08 40

GENÈVE

*Maison spécialisée pour les transports routiers*

- ▷ Services réguliers à longues distances
- ▷ Groupages et chargements complets pour toute la Suisse
- ▷ Transports spéciaux, déménagements

nous avons mis beaucoup de soins à leur accueil. Nos enfants, amenés par auto particulière jusqu'à la colonie, ont été saisis dès leur arrivée par leur moniteur. Immédiatement, les groupes se sont dispersés dans la forêt.

En rond sous les sapins, enfants et moniteurs vont pouvoir faire connaissance très rapidement.

Les prénoms seront vite appris, le moniteur aura vite repéré les yeux tristes. Il aura vite découvert ce qui ne va pas, la maman malade, le petit chat mort la veille, il pourra de cette façon traiter tout le monde au mieux de son état d'âme. Il ne manquera pas d'enthousiasmer les enfants par un petit jeu, il apprendra un chant et sans que personne ne s'en aperçoive, en une heure à peine 4 clans seront constitués, chaque groupe ayant à sa tête un moniteur. Nous avons une équipe de grands garçons de 11 à 13 ans, une équipe de grandes filles du même âge, une équipe de moyens, mixte, de 9 à 11 ans; une équipe de petits, mixte, de 7 à 9 ans. Pour ces premiers essais nous avons évité la mixité chez les grands, on comprendra sans peine pourquoi. Le brassage continu de ces groupes a rétabli une certaine mixité qui ne peut tirer à conséquence quand les enfants sont bien encadrés.

Nous avons formé ces groupes et nous ne nous sommes pas repenti de les avoir imposés. Malgré un certain nombre d'erreurs commises dans cette organisation, ils ont joué le rôle que nous leur désignons.

Eviter la gêne affective de la séparation et les tristesses des premiers jours, voilà le but, vers lequel tend un accueil bien conduit.



**CLICHERIE**  
*moderne S.A.*  
E. JACQUET  
R. DE LANCY 29 - GENEVE - TEL. 25 45 92

ELECTRICITÉ  
TÉLÉPHONE EAU GAZ

*Magnegnat & Fils*

GENÈVE

Rue du Mont-Blanc 28

Tél. 32 61 23

**Membres philanthropes**

Achard Robert, rue du Rhône 29  
Agassiz R., café d. Bergues, Kléberg 14  
Alban S. A., bd Carl-Vogt 20  
Anselmier S. A., r. des Gares 29  
Antmann L., Terraux-du-Temple 22  
Apotheloz Fleurs, Coutance 22  
Argus International de la Presse, rue  
Cornavin  
Arslanian A., rte de Frontenex 57  
Artes S. A. (cravates), bd G.-Favon 14  
Arthaud E., rue de Lausanne 47  
Association des Intérêts de St-Gervais  
Ateliers de Sécheron, Genève  
Auberge Mère-Royaume, Corps-Saint  
Badan Jacques, Crassier, VD  
Bæchler Frères, r. de Lausanne 84  
Bæchler Fr. (Mme), r. Paul-Bouchet 2  
Bæzner J.-J., rue de Lyon 62  
Bæzner René, quai des Bergues 23  
La Bagatelle, pl. 22-Cantons  
Bally Chaussures, Coutance 18  
Cie Ass. Bâloise, pl. de Hollande 1  
Banque Centrale Coopérative Genève  
Banque Genevoise de Commerce &  
de Crédit, Genève  
Banque Populaire Suisse, Genève

Barde Renaud, r. du Temple 1  
Bauer & Lovet, r. Voltaire 3  
Baumann Ch., Malagnou 60  
Baumann Jeanneret S.A., G.-Favon 3  
Baumeister Paul, r. du Mont-Blanc 15  
Baumgartner Fr., r. des Maraîchers 36  
Beltrami B., bd James-Fazy 3  
Berger Yvonne (Mme), r. de Lyon 1  
Bergerieux, rue du Marché 16  
Bertholet S. A., r. de Lausanne 65  
Bertolini, rue Louis-Favre 21  
Bickert G., La Lignière, rue du Rhône  
Bidau Emile, Coutance 8  
Bielawsky J., r. Cavour 20  
Billy Lucien Me, Croix-d'Or 66  
Blanchard Louis, rte Grand-Lancy 3  
Blattner G., Hôtel Montbrillant,  
r. Montbrillant 2  
Blenk Mme, quai Wilson 43  
Boccard Frères, Petit-Saconnex  
Boehler Fr. & Cie, Terreaux-du-Temple  
Bohn André, av. Sainte-Clotilde 22  
Bohny Emile, Encyclopédie 20  
Bois & Matériaux de Constructions S.A.  
Bolozon A., Chênes-Bougeries  
Borgognon Mr., Garage Cornavin

**Lait pasteurisé en bouteilles**

*Capsule rouge, marque rouge : Origine et qualité garanties*

**Laiteries Réunies**

*Une maison qui ne fait de publicité  
que par sa qualité*

## Marcel Hubler

Téléphone

Radio et télédiffusion

Rue Vallin 8

Tél. 32 62 50

On danse à la

## TAVERNE du FAUBOURG

Samedi et dimanche

Salle pour assemblée, banquet

A. PROGIN

Bornand G., r. des Bains 63  
Borsetti B., r. Grenus 6  
Bourgeois S.A., r. Céard 5-7  
Bourgoën A. Dr, place Cornavin 2  
Bouquin Fr. & Beran, Corrairie 26  
Bourrit Albert, quai de l'Île 15  
Bovard Aug. Grand-Pré 52  
Bovy Mme, Servette 2  
Braillard Maurice, r. Arquebuse 8  
Bratchi Mme, r. Faucille 5  
Breitung G., Droguerie du Rhône,  
Terreaux-du-Temple  
Brighenti Nello, Servette 24 bis  
Bureau Moderne S. A., r. Rhône 80  
Burnier R. Mme, Petit-Lancy  
Caisse d'épargne du Canton de Genève  
Caisse hypothécaire Cton Genève,  
Candeveau I., Les Flots Bleus, Céligny  
Capra Théo, r. de l'Encyclopédie 22  
Caramaro B., r. Daubin 4  
Caran d'Ache, Terrassière  
Le Castel S. A., Chêne-Bourg  
Cavallero Gaspard, pl. des Bergues 3  
Cayen Ed., r. Vallin 12  
Cellerino Aldo, rue des Maraîchers 46  
Cercle Français de Genève, Genève  
Chamot Paul, r. des Délices 18  
Chardon-Maffioli, café du Midi,  
place Chevelu 4  
Charbonnier R., r. J.-Grosselin 7

Charles Sports, pl. Chevelu  
Cherf Théo, quai des Bergues 13  
Chevalley Augusta, Vernier  
Chevalley E., pl. Cornavin 16  
Choitel G., r. Cornavin 3-5  
Chollet W., r. Voltaire 25  
Chometry F., r. Winkelried 7  
Chouet Antoine, Coutance 6  
Chouet Armand, Coutance 6  
Clostre H. & R., Au Coq d'Or, Molard  
Clyde Jackie Mme, Cologny  
Cogne & Falk Vairant S. A., J.-Fazy 20  
Commune Libre du Faubourg,  
Conod David, Athénée 27  
Corsat J., Prévost-Martin 44  
Crausaz Henri, Coutance 18  
Crédit Suisse Genève  
Dainow Mme Dr., r. du Mt-Blanc 15  
Danzas & Cie S. A., rue du Mont-Blanc  
Deborne Louis, rte de Ferney 11  
Debrot Ch., r. Pradier 8  
Dériaz Aug. Mme, r. Beau-Site 8  
Déruez J. Dr., bd James-Fazy  
Desbaillets Albert, Pessy-Genève  
de Steiger Hans, rte Florissant 15  
Doebeli H., r. Lausanne 128  
Dottrens M. Dr., quai d. Bergues 27  
Dove Mme. r. Bergalonne 8  
Ducret Charles, Eaux-Vives 67  
Dufour E. & S., quai des Bergues 1

## CINEMA CENTRAL

Tél. 32 45 14

*installations ultra-modernes de climatisation  
et de conditionnement à air chaud*

*ses programmes de choix dans une ambiance  
sympathique*

23, Chantepoulet

Apéritif à la gentiane

**SUZE** 

l'ami du connaisseur

Restaurant du Seujet

chez **BOUBY**

Anciennement Petit Louis

Rue Grenus 1

Téléphone 32 48 45

Boulangerie-Pâtisserie

**Willy Emery**

CRASSIER

Tél. 9 70 12

Fournisseur de la Colonie

**AUBERGE COMMUNALE  
LA RIPPE**

Téléph. 9 70 02

*Spécialités :*

*Charcuterie de campagne*

*Fondue, bons vins,*

*Féchy 1er choix*

Ch. Tecon

Gypserie

Peinture

**Ernest Gianina**

CRASSIER

Téléphone 9 70 13

Charpente et Menuiserie  
en tous genres

**Marius Dufour**

CRASSIER

Téléphone 9 70 60

ENTREPRISE DE FERBLANTERIE  
ET APPAREILLAGE

**Hanhart**

NYON

Tél. 9 57 92

Boulangerie

Tea-Room

**BADAN**

Tél. 9 70 10

Crassier

Boulangerie-Pâtisserie

**E. WIDMER**

Spécialité de zwiebacks au malt du Dr Wander

4, rue Paul-Bouchet Genève

Tél. 32 36 39

**Electricité**

Pour une belle lampe ancienne ou moderne et  
de magnifiques abat-jours adressez-vous à

**GABRIEL DUFAUX**

1, RUE GRENUS

TÉL. 32 66 64

Dumont Albert, bd Helvétique 19  
 Dumont M., r. Ecole de Médecine  
 Dumauthioz Couture, Grand-Quai 10  
 Dupont L. r. Michel-Chauvet 8  
 Emery M. & Mme, r. Cornavin 2  
 Emery G. Fils, r. du Temple, Carouge  
 Epars L., r. Château-Banquet 3  
 Equipe 7 Cuisine scolaire St-Gervais  
 Ermeco S. A., r. Mont-Blanc 21  
 Esso Standard S. A., Lausanne  
 Esso Standard, Zurich  
 Extensible S.A., Terreaux-d.-Temple 22  
 Faillietaz Henri, r. Contamines 28  
 Faldy H., r. de Lyon 12  
 Fert & Cie, r. du Mont-Blanc  
 S.A. Fiduciaire Suisse, r. Mt-Blanc 3  
 Fillietaz Ed. & H., r. Cornavin 16  
 Fillietaz Alfred, av. Pt-Lancy 41  
 Fillietaz Edouard, r. Jules-Crosnier  
 Fillietaz-Gillieron Henri, Vernier  
 Firmenich & Cie, rte de l'Aire 1  
 Fontaine Jérôme, r. Madeleine 11  
 Forney M., bd James-Fazy 2  
 Fuchs A. Mme, Chevrens-Anières  
 Fulliquet P., Pt-Lancy  
 Furno Aldo, rue de Rive 12  
 Gabus-Plojoux & Cie, Coutance 10  
 Gallay Jean S.A. (Usine), Frontenex  
 Garage Cornavin S.A., pl. Montbrillant  
 Gaudin Ed., Servette 34  
 Gautier Louis, La Rippe Vd  
 Gavin & Cie, r. du Mont-Blanc 20  
 Gay J., r. des Gares 7  
 Gerlach Antoine, bd James-Fazy 20  
 Gerson N., r. Vallin 7  
 Getaz Romang Ecoffey, r. Fribourg 7  
 Giachino-Motzig J. E., r. Fontaine 5  
 Gindrat René, rue du Grand-Pré 2  
 Givaudan & Cie, Vernier  
 Glacier du Mont-Blanc, Genève  
 Glatz Maurice, bd de la Cluse  
 Glauser J.-Ed., rus Louis-Favre 5  
 Golay S.A., rue du Mont-Blanc 1  
 Golay Fils & Stahl, quai Bergues 31  
 Gogerat Ch., rue Malatrex 52  
 Au Grand Passage S. A., r. Rhône  
 A. Gras & Cie S. A., Coutance  
 Grasset F. & Cie, Servette 17

Grossenbacher H., rue Cornavin 12  
 Groupement Commerçants St-Gervais  
 Haegler Bernard, rte Franchises 12  
 Hafner R., La Genevoise, r. de Berne 1  
 Helvetia Vie, Corratierie 7  
 Hôtel des Bergues, quai des Bergues  
 Hôtel Cornavin, pl. Cornavin  
 Hôtel du Rhône, Genève  
 Hôtel Suisse, r. du Mont-Blanc 23  
 Huber Maison. rampe Pont-Rouge 10  
 Huguenin F. Châtelaine  
 Huguenin, bar plaza, Chantepoulet  
 Ibéria Cie Aérienne, Chantepoulet 13  
 Idéal Films S.A., rue du Lévrier 15  
 Janet M., quai des Bergues 15  
 Jacques C., Grand-Pré 8  
 Jaquet André, av. Ed.-Vaucher 33  
 Jelk M., bd James-Fazy 10 bis  
 Jérôme & Cie, r. Voltaire 13  
 Jérôme Alice Mlle, r. Emile-Yung 15  
 Journal "La Suisse" Genève  
 Jung B., r. Winkelried 6  
 Kalbfuss A., av. Dumas 17  
 Kranck & Fils, rue Winkelried 1  
 Kustner Frères & Cie S. A., Genève  
 Lachavanne M., rue de Bâle 24  
 Laedermann A., bd James-Fazy 8  
 Lauffenburger P. pasteur, Crassier Vd  
 Laurens Ed. S. A., rte de Chêne 61  
 Lecoultré G., r. Cavour 13  
 Lederrey Ed., r. Fendt 6  
 Leemann-Monnier, rue Servette 3  
 Leppin Ch. Hôtel Bristol, Genève  
 Lesemann Henri, Treille 3  
 Leuba Julien, Maire, Genthod-Bellevue  
 L'Huillier P. & J., r. Petitot 5  
 Lieberherr Dr., r. du Mont-Blanc 7  
 Locca Jean, quai de St-Jean 20  
 Magnégnat & Fils, r. Mont-Blanc 28  
 Magnin Jean, Pictet-de-Bock 9  
 Malignon Ch., Coutance 7  
 Marchand Rob., La Belotte  
 Martin Jean, quai des Bergues 21  
 Maury Gabriel, Petite Fusterie 2  
 Meyer Albert, Croix-d'Or 8  
 Meyer Robert & Cie, bd du Théâtre 5  
 Meylan Eric, bd James-Fazy 13

# BOUM!

Bombes - Cotillons et tous les articles de Fêtes  
à la

## Maison du Rire

Choix immense en feux d'artifices.

Magasin: 4, rue Vignier — Tél. 24 84 50 — Angle rue de Carouge

Face aux TAPIS MARET



GENÈVE

Rue de Coutance 26 Tél. 32 30 18

Boulangerie - Pâtisserie  
des 22 Cantons

**PIERRE TISSOT**

SA SPÉCIALITÉ DE PAIN TESSINOIS

Téléphone 32 26 61

Miche Alb. & Cie, r. Gutenberg 3  
Michel J.-F., r. de St-Jean 60  
Minder J.-F., rue de Lyon 10  
Minoteries de Plainpalais S.A., Genève  
Molherac S. A. Vve, r. Zurich 36  
Molo Jean, av. Bertrand 7  
Monnard K., rue Necker 9  
Monti & Mouchet, r. Lissignol 10  
Moriaud A. & D., Tour-de-l'Île 1  
Morisod Jean, r. Cornavin 6  
Mosimann E., r. de la Servette 36  
Mottier André, case Mont-Blanc  
Muhlstein Frères, Confédération 16  
Naville & Cie, r. Lévrier  
Nobs Henri, Grand-Pré 8  
Noth Bernard, Chantepoulet 4  
Notz André, bd. James-Fazy  
Paroz Pierre, r. Tœpfer 17  
Pattay Louis, r. des Alpes  
Pecorini, ch. Miribel Thonex  
Pellet Ch., ch. Viollette, Cointrin  
Perrenoud F., place des Augustins 7  
Perillat M., rue Rothschild 35  
Perusset C. Mme, bd James-Fazy 2  
Pesson Ch. Mme Vve, Céligny-Genève  
Petronio Fréd., rue Vallin 4  
Pfaendler J., r. Cornavin 2  
Pharmacies Populaires, r. Bautre 9  
Pharmacie du Progrès, pl. Grenus  
Pharmacie Regard, bd James-Fazy  
Le Picoulet, pl Chevelu 6  
Pinguely Mme, Commugny

Pisanti D., r. du Temple 10  
Plojoux Charles, Russin  
Pluss M., r. du Lac 7  
Ponti Gennari & Cie, V.-Grenadiers 7  
La Purée, café Bächler, Rousseau 16  
Quiblier Fernand, r. Bautre 6  
Quick Ch., r. du Jura 20  
Racheter Ed, Colovrex  
Racheter, L'Huillier & Cie, Chante-  
poulet 25  
Reliure S.A., r. du Vuache 23  
Rey Jérémie, r. des Etuves 3  
Rey Radio Lumen S.A., r. P.-Bouchet 3  
Reymond & Fils S.A., q. des Bergues 23  
Richard A., rue Veyrassat 7  
Ricou & Cie, rue des Voisins 30  
Righini Gilda Mme, rue corps-saints 4  
Rochat M., Coiffeur, Gare Cornavin  
Rohrbach F., rue Encyclopédie 20  
Rosselet & Mouthon, rue A.-Vincent 30  
Roveyaz François, rue Rousseau 29  
Ruau Marcel, Grand-Pré 12  
Sarbach & Nyffenegger, La Bergerie,  
rue du Mont-Blanc 3  
Sauter S.A. Laboratoires, rue de Lyon 57  
Schertenleib, pl. Kléberg 27  
Schilling Aug., av. Miremont 35b  
Schlumpf Georges, rue du Prieuré 37  
Schnaidt Paul, case 158, Genève I  
Sciora H., rue du Gd-Sacconnex 27  
Schmutz P., rue Voltaire 7  
Schnyder A. Mme, rue 31-décembre 71

**BANQUE POPULAIRE SUISSE**

PLACE ST-GERVAIS

CRÉDITS DE TOUTE NATURE

# WINTERTHUR

Société Suisse d'assurance contre les accidents

Agents généraux : ROBERT MEYER & Cie

Boulevard du Théâtre 5 — Téléphone 24 82 88

Schoeller Rudolf, Chésereux  
Schubnell W., 6, rue Winkelried  
Schusselé W. Dr, quai des Bergues 7  
Schwarz Marcel, quai des Bergues 7  
Securitas, rue Petitot 6  
Severgnini Mario, rue Pradier 6  
Seveso Jacques, rue Voltaire 11  
Société de Banque Suisse, Genève  
Sté Générale de Surveillance, pl. Alpes 1  
Sté Syndicale des Garages de Genève,  
rue du Temple 1  
Sodeco S. A., chemin Chandieu  
Spinedi S. A., bd St Georges 28  
Staerkle Otto, rue Grenus 3  
Stamm W., rue des Tilleuls 6  
Stauffer Jean, Vidollet 17  
Stefano Pierre, rue de Lyon  
Stettler A., place Kléberg 2  
Stroun Frères, Camy Watch Co, Genève  
Sultani M., rue des Corps-Saints  
Thioly Pierre, rue du Mont-de-Sion 4  
Taponnier Ed., rue Alex-Gavard 12  
Tille John, Auberge de Crassier, VD  
Tissot E., rue Prairie 25  
Tonduz M., La Pallanterie s/Vésenaz

Torriani Dr. Ph., rue Liotard 2  
Toustransport S. A., pl. Montbrillant 1  
Turian Paul, Grand-Saconnex  
Union de Banques Suisses, Genève  
Universal, Perret & Berthoud, Genève  
Vacheron & Constantin, rue Moulins 6 8  
Vanek J., rue Cornavin 3  
Varenchon R., rue Plantamour 16  
Veillard A., rue de Carouge 21  
Vêtements Philippe, Coutance 7  
Vienny Jules, rue du Jura 7  
Vitet Gaston, Florissant 19  
Volkman Georges, rue des Alpes 7  
Vuataz H. Mme Vve, rue Fréd.-Amie 5  
Vuille Robert, rue des Délices 10  
Waegell & Fils, rue du Temple 10  
Waigel W. Mme Vve, rue Cornavin 4  
Weber Robert, place Chantepoulet  
Wenger Ed., rue de Lyon 20  
Wheeler R. Mme, rue Gauthier 5  
Wiblé J., av. Eug-Empeyta 14  
Wirth & Cie, Longines, Genève  
Zbinden E. & Fils, Coutance 3  
Zonca, café Belvédère, Chêne

---

*N'oubliez pas de faire vos achats chez les commerçants, qui par leur publicité dans notre rapport, soutiennent l'œuvre de la Colonie*

---

Spécialité de vins de Bordeaux

## Pierre VALLADE

Vins — Liqueurs — Spiritueux

3, bd James-Fazy

Genève

Tél. 32 34 47

# La Grappe Genevoise

CAFÉ - BRASSERIE

LÉON DERIVAZ

Rue Cornavin 4 - Genève - Téléphone 32 41 34

## Boucherie JEAN ROESCH

PLACE ISAAC-MERCIER - TÉLÉPHONE 32 40 75

Maison de la bonne viande

MANUFACTURE DE VÊTEMENTS POUR HOMMES

**TAILLEUR** Draperies suisses et anglaises  
Vêtements sur mesure

**CHEMISIER** Chemises blanches et fantaisies  
Chemises de sport et de travail

## Charles Meel

Rue du Cendrier 3



RESTAURANT-CAFÉ

## Locanda Ticinese

Prop. Chardonnens-Mariotti

(St. Gervais) 13, rue Rousseau

Téléphone 32 31 70

Entreprise générale du bâtiment

## M. GRISONI

VERSOIX, Tél. 8 54 28 - CÉLIGNY, Tél. 8 67 19

## BRASSERIE DE L'ESPERANCE

### Café-Restaurant

R. FARINELLI

Rue Rousseau, 2

Téléphone 32 76 82

Consommations de 1<sup>er</sup> choix - Restauration à toute heure

## ENCADREMENTS

Vitrierie . Miroiterie . Glaces

Rue Grenus 1

## GEORGES DONZÉ

Rue Adolphe Tschumi 3

## LOUIS GAY

Poissons - Volailles

Place Kléberg

Téléphone 32 54 23



## Pompes Funèbres Officielles de la Ville de Genève

5, rue de l'Hôtel-de-Ville

Téléph. permanent 24 62 00

### En cas de décès :

s'adresser ou téléphoner à l'adresse ci-dessus. Formalités gratuites

**une voiture qui  
offre le maximum  
de contre-valeur**



Agences et services techniques pour Genève :

**Ch. Hoffer & Fils**, 72, bd de la Cluse  
1, rue du Lévrier

**Garage Cornavin S. A.**, 2-4, pl. Montbrillant

**Garage Desjacques**, 4-6, rue du Lac

**Garage de l'Encyclopédie**, 6, r. de l'Encyclopédie

Pour Nyon : **Garage L. Jaques**

Par tous les temps... sur tous les chemins  
la voiture la plus vendue en Suisse

## MATHEY & POIRIER s. a.

Papiers en gros

16, bd de la Cluse — GENÈVE — Téléphone 24 73 20

livrent les papiers d'emballage pour tous les usages,  
papiers de soie, papiers pour les doubles,  
nappes et serviettes pour restaurants.

# SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

Capital-actions et réserves Fr. 235.000.000



L'AGENCE DE CORNAVIN

Place de Cornavin 10

traite toutes opérations de Banque aux meilleures conditions

## GARAGE CORNAVIN S. A.

PLACE MONTBRIILLANT — TÉL. 33-32 22

Automobiles:

ROVER  
VW  
PORSCHE  
DODGE

Réparations toutes marques - Lavages et graissages soignés - Auto-école